

# P 7: verbatim\_21012003\_Inst.rtf

**Path:** C:\Documents and Settings\arzu hatakoy\My Do...\verbatim\_21012003\_Inst.rtf  
**Media:** RICHTEXT

**Printed:** 2009-01-18T23:11:11  
**By:** Super

**From HU:** Coded Data\_clean up SF  
**HU-Path:** [C:\Dokumente und Einstellungen\susanne\Desktop...\coded data\_clean up sf.hpr5]

**Codes:** 29

**Memos:** 0

**Quotations:** 244

**Families:** <none>

**Comment:** <none>

001

002 2-001

003

005 **THE EUROPEAN  
CONVENTION**

007 **TUESDAY, 21  
JANUARY 2003**

008

010 \_\_\_\_\_

011

012 2-002

013 **PRESIDENCE DE  
M. GISCARD  
D'ESTAING**

015 *Président*

016 2-003

018 **Functioning of the  
Institutions  
(continuation)**

020

021

2-004

022 **Le Président.** - Nous  
repreons nos travaux  
avec l'intervention de  
Monsieur Klaus  
Hänsch, à qui je donne  
la parole.

024

2-005

026 **Hänsch (PE).** - Herr  
Präsident, liebe  
Kolleginnen und  
Kollegen! Was wollen  
wir? Ich glaube, wir  
wollen gemeinsam  
eine stärkere Union,  
und zwar stärker nach  
innen und nach außen.  
Die Stärkung nach  
außen ist das, was wir  
nachzuholen haben,  
verglichen mit der  
Entwicklung der  
Europäischen Union  
in den vergangenen  
Jahrzehnten.

027

028 Welches Problem

müssen wir lösen?  
Das Problem, dass die  
Organe der  
Europäischen Union  
und ihre Arbeitsweise,  
die für eine Union von  
sechs konzipiert und  
für eine Union von 15  
nur wenig reformiert  
wurde, mit 25 und  
mehr Mitgliedstaaten  
nicht mehr  
funktionieren können.

029

030

Was müssen wir  
bewahren? Wir  
müssen das  
erfolgreiche  
Gleichgewicht in dem  
Dreieck Parlament,  
Kommission und Rat  
bewahren. Nun wurde  
gestern sehr viel über  
die Reform des Rates  
geredet, insbesondere  
über die Reform der  
Spitze des Rates, der  
so genannten  
Doppelspitze für die  
Europäische Union.  
Wir dürfen uns keine  
Denkverbote und  
keine Tabus  
auferlegen, wenn wir  
die Organe neu  
organisieren wollen.

031

032

Wenn man über diese  
Doppelspitze spricht,  
müssen noch drei  
Dinge klargestellt  
werden. Erstens: Die  
Kompetenzen des  
Europäischen Rates  
müssen auf das  
zurückgeführt werden,  
was ursprünglich  
einmal vorgesehen  
war, d.h. der  
Europäische Rat ist  
Impulsgeber, er erlässt  
politische Richtlinien  
und trifft strategische

Entscheidungen -  
mehr nicht! Es muss  
aufhören, dass der  
Europäische Rat die  
Berufungsinstanz für  
die nicht  
funktionierenden  
Ministerräte wird!

033

034 Zweitens: Wenn wir  
über die Doppelspitze  
reden, müssen wir die  
Kompetenzabgrenzun  
g klären. Wir  
brauchen eine klare  
Kompetenzabgrenzun  
g zwischen dem  
Vorsitzenden des  
Rates und dem  
Präsidenten der  
Kommission bzw. der  
Kommission  
insgesamt. Drittens:  
Es muss klar sein, dass  
keine eigene  
Administration  
aufgebaut wird,  
sondern dass die  
Administrationen, die  
wir haben,  
ausreichend sind.  
Dann kann man über  
Kontinuität und  
Sichtbarkeit, die  
notwendig sind, reden,  
und dann kann man  
auch darüber reden,  
dass wir nicht das  
Rotationsprinzip bei  
den Ministerräten  
abschaffen, sondern  
reformieren.

035

036 Im Übrigen, Herr  
Präsident, Kolleginnen  
und Kollegen, rate ich  
uns, unsere  
Diskussion nicht nur  
auf die Frage  
Doppelspitze und  
Reform des  
Europäischen Rates zu  
fokussieren. Es gibt

eine ganze Reihe von anderen Reformnotwendigkeiten, denen wir uns auch zuwenden müssen, und die zeigen, dass es möglich ist, den Rat nicht auf Kosten der anderen Organe zu stärken, sondern dass es möglich ist, alle drei Organe zu stärken.

037

038

Wenn die Kommission das Initiativmonopol für die Gesetzgebung behält, wenn der Kommissionspräsident vom Europäischen Parlament gewählt wird, wenn jedes Land auch künftig mit einem Kommissar vertreten ist - weil ich verstehe, dass die neuen Mitgliedstaaten das brauchen, aber auch die anderen -, und wenn wir dem Kommissionspräsidenten die Organisationshoheit über seine eigene Administration und über seine eigene Kommission geben, dann ist das auch eine Stärkung der Kommission.

039

040

Zum Europäischen Parlament: Wenn wir dem Europäischen Parlament das volle Mitentscheidungsrecht in der Gesetzgebung geben - und zwar auch, was den Haushalt anbelangt -, wenn wir dieses

Prinzip in der  
Verfassung zur Regel  
machen, und wenn wir  
dafür sorgen, dass das  
Europäische  
Parlament in der Lage  
ist, den Chef der  
Exekutive, nämlich  
den der Kommission  
zu wählen, dann haben  
wir auch das  
Parlament gestärkt -  
nicht auf Kosten der  
anderen Organe,  
sondern innerhalb  
dieses Dreiecks!

041

042

Schließlich, wenn der  
Rat selber, also die  
Ministerräte, geteilt  
wird in einen  
Legislativrat und in  
verschiedene  
Exekutivräte, die wir  
brauchen, und wenn  
der Ministerrat in der  
Regel mit Mehrheit  
entscheiden kann, und  
zwar in der gesamten  
Gesetzgebung und in  
der gemeinsamen  
Außen- und  
Sicherheitspolitik, mit  
Ausnahme der  
Verteidigung und der  
militärischen  
Angelegenheiten,  
dann haben wir eine  
Stärkung aller drei  
Organe geschafft. Wir  
haben sie  
funktionsfähig  
gemacht, wir haben  
ihre Sichtbarkeit nach  
außen gestärkt und  
trotzdem das  
Gleichgewicht, das  
wir bisher hatten,  
behalten. Ich glaube,  
dass das der Weg ist,  
Herr Präsident, auf  
dem der Konvent sich  
weiter entwickeln

sollte.

043

2-006

044

**Borrell Fontelles**

**(Parl.-ES).** - Señor

Presidente, el mundo

en el que tendrá que

desarrollar su vida la

Unión será muy

distinto del de hace

cincuenta años. La

Unión será más grande

y compleja, y sus

instituciones tienen

que ser más fuertes,

pero no antagónicas.

Creo que la clave es

reforzar sin

antagonizar. Hay que

hacerlas más capaces

y evitar

enfrentamientos entre

ellas, hacer

complementario el

equilibrio entre los

intereses nacionales y

el interés común de la

Unión. Para eso, creo

que algunas recetas se

imponen.

046

Primero, la institución

que más necesita

reformarse es el

Consejo de la Unión

Europea, no el

Consejo Europeo, sino

el Consejo de la Unión

Europea, el Consejo

de Ministros. Tiene

claramente que

diferenciar su función

legislativa de su

función ejecutiva, una

pedra básica de la

futura Europa. Tiene

que haber una Cámara

de los Estados, un

Consejo de los

Estados, que actúe

como un Senado, con

una representación

territorial donde cada

Estado tenga un voto y

las decisiones se tomen por la doble mayoría de Estados y de población. Tiene que trabajar como una Cámara legislativa, con publicidad y transparencia, en codecisión con el Parlamento para todos los asuntos legislativos incluido el presupuesto y los grandes acuerdos internacionales. En resumen, en su función legislativa: regla de decisión por mayoría cualificada, la doble mayoría, de Estados y de población, codecisión con el Parlamento, Cámara legislativa de los Estados, futuro senado federal.

047 En cuanto al Consejo en su función ejecutiva, allí es donde hace falta la continuidad, allí es donde hace falta una permanencia en la dirección para garantizar que los esfuerzos no se rompen cada seis meses. Propongo cuatro formaciones del Consejo ejecutivo, del Consejo dedicado a los temas no legislativos: el de Asuntos Generales, el de Política Exterior y Defensa y Seguridad, el de Asuntos de Justicia y de Interior, y el de Asuntos Económicos y Sociales. Ahí es donde tiene que haber una presidencia



permanente y creo, por ejemplo, que el Consejo de Asuntos Generales debería estar presidido por el Presidente de la Comisión, no por el Secretario General del Consejo, que me parece una regresión burocrática, sino por el Presidente de la Comisión, porque la Comisión tiene que ser reforzada en su legitimidad y en su capacidad de rendir cuentas. Tiene que ser reforzada en su capacidad de orientar e impulsar la coordinación de las políticas económicas de los Estados.

048 El Presidente de la Comisión debe ser elegido por el Parlamento Europeo, con todas las consecuencias políticas que ello implica en un juego democrático de responsabilidad frente al Parlamento. La Comisión tiene que tener un importante papel en el impulso de la coordinación de las políticas y el Parlamento Europeo debe tener codecisión en todos los asuntos, no sólo en los legislativos sino también en el presupuesto -por cierto, el presupuesto es una ley en casi todos los parlamentos nacionales-, y en las grandes orientaciones que implican

- elementos  
determinantes de la  
marcha de la Unión.
- 049 Si hacemos eso, si  
reforzamos a la  
Comisión de esta  
manera, si  
diferenciamos  
claramente las  
funciones legislativas  
y ejecutivas del  
Consejo, si  
establecemos la regla  
de la mayoría  
cualificada como  
norma general y  
básica, porque en una  
Unión de 25 o 30 la  
unanimidad es la  
parálisis, habremos  
hecho ya mucho.
- 050 Queda el asunto  
espinoso de la  
presidencia del  
Consejo Europeo. Es  
evidente que hay un  
grave riesgo de  
instaurarnos en una  
diarquía, en una  
dualidad, en un  
conflicto entre  
legitimidades. Es  
evidente que ese  
riesgo puede ser  
controlado o  
minimizado según  
cuáles sean las  
funciones de ese  
Presidente, que tienen  
que estar mucho más  
detalladas, porque es  
evidente que hay un  
problema de rotación,  
que podría ser menor.  
Tenemos que precisar  
bien cuáles podrían ser  
sus potenciales  
funciones para evitar  
cualquier riesgo de  
antagonismo, porque  
los triunviratos -y la  
historia está llena de  
ellos- fracasan porque

representan un  
antagonismo latente  
que no deberíamos  
institucionalizar para  
el futuro de la Unión

051 Europea.

052

053

2-007

054 **Stuart (Parl.-GB).** -  
Mr President, like the  
previous speakers I  
too want a strong and  
effective Union which  
delivers for the  
people. For that to  
happen, all the  
Institutions which  
make up the Union  
have to be strong and  
effective. It is not a  
contradiction to ask  
for all of them to be  
strong. What matters  
is a proper balance of  
power. That balance  
means that if just one  
is weak, it weakens  
the whole.

056

057 I do not wish to  
change that balance  
but I want it to be a  
*proper* balance. If I  
had to do school  
reports on all the  
Institutions of the  
Union, including the  
national parliaments, I  
would have to say that  
they could all do  
better. I draw a  
distinction between  
powers available and  
the way powers are  
being used. That is  
why I caution people  
who ask for more  
power. Before any  
Institution asks for  
more powers, it should  
honestly examine  
whether it is using the

powers it has properly.

058

059

I will confine my remarks to two 'Institutions': the Council of Ministers and the way national parliaments are holding their governments to account for their actions at European level. The Commission has a mandate for five years, a stable composition. The European Parliament also has a mandate for five years and has a stable composition. Looking at the way in which the European Council works, it has a six-monthly rotation. That means that every six months there is a new president, new aims and, at the end of the presidency, usually unfinished business. The situation is even worse in sectoral Councils where, again, there are six-month presidencies but because of national elections and prime ministers' habits of reshuffling their governments, the individual representatives change continuously. The structure is inherently unstable and, therefore, its very design makes it difficult to give strategic direction within a system that has different time scales. To have a

proper balance, the Council needs to change the way it operates. It needs a permanent chair to provide that strategic direction.

060

061 That does not necessarily mean that we have to change the system of hosting presidencies. Countries could still, on a regular basis, show to the rest of the Union what they have to offer and be a showcase. Similarly, we need to look at the way sectoral Councils are chaired. We can work out a system which makes them much more representative of countries, whatever their size. But at the moment, strategically, the Council is weak because of its institutional design.

062

063 In terms of how national parliaments operate, we have not been effective in holding our governments to account because of structural weaknesses to do with information - its flow and timeliness. Once ministers stop meeting behind closed doors, we will have that information. The recommendations of the working groups on national parliaments and on subsidiarity should not be

forgotten as we talk  
about the other  
institutions.

064

065

In terms of policing  
subsidiarity and the  
early warning  
mechanism, I hope  
that when we return to  
that, we will recognise  
that to be meaningful,  
the system needs not  
just an amber light but  
also a red light. I  
suggest that if one-  
third of national  
parliaments object to  
the proposal, there  
should be an amber  
light triggering  
reconsideration. If  
two-thirds object,  
there should be a red  
light and the proposal  
reconsidered.

066

067

Each country ought to  
be given two votes, so  
that those who have  
bicameral systems can  
apportion the votes  
and those that have  
unicameral systems  
can use the two votes  
as they choose. Unless  
both the national  
parliaments and the  
European Parliament  
hold the executive to  
account - whether it is  
the national  
government or, in the  
case of the European  
Parliament, the  
Commission - we will  
not have a democratic  
Union.

068

069

<sup>2-008</sup>  
**Christophersen**  
(Ch.E/G.-DK). - Hr.  
formand, først vil jeg  
nævne to



\*\*A\_argue~

A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~

grundlæggende principper, som bør styre vores debat og vores konklusioner vedrørende institutionerne. For det første bør der være sikkerhed for lighed i den måde, hvorpå alle medlemsstater behandles. Det må komme til udtryk i den måde, hvorpå Kommissionen er sammensat. Vi foretrækker et medlem pr. medlemsstat. Men det kan gøres på andre måder, dog må der ikke gøres forskel på medlemsstaterne. Det må komme til udtryk i den måde, hvorpå Rådets formandskab etableres, uanset om man fortsætter det nuværende system eller vælger et teamformandskab, og det må komme til udtryk i den måde, hvorpå Det Europæiske Råds formandskab etableres, uanset hvilken metode man nu vælger.

071

072

Det andet princip gælder den institutionelle arkitektur. Vi ønsker, at der skal være tre institutioner, som arbejder gennem et system baseret på "check and balances". Der må være en klar opgavebeskrivelse. Hver institution må være uafhængig, og hver institution må have tilstrækkelig demokratisk



\*\*A\_argue~



A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~

legitimitet og  
"accountability".

073

074 Der er tre punkter, jeg  
gerne vil nævne, men  
der er mange andre  
ting, som er relevante,  
og som vi senere må  
vende tilbage til.



\*\*A\_argue~

A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~

075

076 Lad mig starte med  
Kommissionens  
formand. Jeg mener, at  
kommissionsformande  
n i fremtiden skal  
vælges af et  
valgkollegium, som  
består af  
repræsentanter for de  
nationale parlamenter  
og Europa-  
Parlamentet. Det vil  
give Kommissionens  
formand større  
autoritet, større  
demokratisk  
legitimitet og sikre  
kvaliteten af den  
person, der vælges.  
Samtidig vil det styrke  
de nationale  
parlamenters  
ansvarlighed og  
medindflydelse på  
Fællesskabets  
institutioner, og det vil  
også styrke Europa-  
Parlamentets  
indflydelse på  
Fællesskabets  
institutionelle struktur.  
For Europa-  
Parlamentets  
vedkommende mener  
jeg, at der skal være  
medbestemmelse på  
alle lovgivningsfelter,  
og Parlamentet skal  
have en betydelig  
forøgelse af sin  
budgetkompetence.  
Det kan ske ved at  
fjerne sondringen



B\_demand, call for, desire~



mellem obligatoriske og ikke-obligatoriske udgifter.

077

078

Lad mig så sige om Det Europæiske Råds formandskab, at de forslag, som vi nu kender til, selvfølgelig bør diskuteres som alle andre forslag. Jeg er åben over for en sådan diskussion, men det er også klart, at dem, der nu stiller forslag om at etablere en permanent formand, skylder os svar på mange forskellige spørgsmål, der er mange modaliteter, som må afklares. Hvad er den persons funktioner? Hvilken kompetence har denne person? Hvordan er denne persons relation til det almindelige rådsformandskab? til Kommissionens formand? Hvordan sikrer vi, at der ikke bliver en overlappning af arbejdsopgaver? Hvordan er relationen til "the double hat"? Hvordan er relationen til Rådets generalsekretær? Der er mange spørgsmål, som må afklares, og dem, der nu stiller forslag om det, må jo medvirke til, at alle disse modaliteter klarlægges. Før det er sket, kan vi ikke få et klart billede af, hvordan man i dette Konvent kan tilvejebringe et kompromis, som



B\_demand, call for, desire~

sikrer, at alle tre institutioner hver på deres område styrkes og i højere grad bliver i stand til at opfylde deres funktioner.

080



\*\*A\_argue~

081

2-008 Translation

082

**Christophersen****(Ch.E/G.-DK). Mr.**

President, first I will mention two fundamental principles that should control our debate and our conclusions with respect to the institutions. First, the way all member states are treated should be secured to be equal.

This has to be expressed in the way the Commission is constructed. We prefer one member per member state. But it can be done in other ways, nevertheless the member states cannot be treated differently.

This has to be expressed in the way the chairmanship of the Board is established, no matter if one continue in the present system or choose a team-chairmanship, and it has to be expressed in the way the European Board Chairmanship is established, no matter which method one chooses.

083

The second principle is concerning the institutional architecture. We want to have three institutions that work through a system

A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~

based on “check and balances”. There has to be a clear task description. Each institution must be independent, and each institution has to have sufficient democratic legality and “accountability”.

084 There are three points I would like to mention, but there are many other things that are relevant and that we have to come back to later.

085 Let me begin with the chairman of the Commission. I think that the commission chairman in the future should be elected by an election college, which consists of representatives from the national parliaments and the European Parliament. That will give the chairman of the commission greater authority, greater democratic legality and secure the quality of the person that is chosen. At the same time it will strengthen the national parliaments' responsibility and influence on the Unions institutional structure. When it comes to the European Parliament I think there should be influence on all legislation fields, and that the Parliament should have a substantial increase of its budget competence.

This can happen by removing the exploration between compulsory and non-compulsory expenses.

086 Then let me say about the European Board Chairmanship, that the suggestions we now know of course should be discussed as all other suggestions. I am open to such a discussion, but it is also clear that those who now suggest establishing a permanent chairman own us answers to many different questions, there are many modaliteter that has to be cleared out. What are the functions of the person? Which competence has this person? How is this person's relation to the general board chairmanship? To the chairmanship of the Commission? How do we secure that there is no overlap in working tasks? How is the relation to "the double hat"? How is the relation to the general secretary of the Board? There are many questions that have to be clarified, and those who now make suggestions about that have to contribute that all this get clarified. Before that happens we cannot get a clear picture of how one in this Convention can achieve a compromise that secure that all the

three institutions are strengthened and to a larger extent are capable of filling there functions in each of their areas.

088

089

2-009

090 **Van Lancker (PE).** -

Voorzitter, het voordeel om op de tweede dag te spreken is dat de meeste argumenten ondertussen al op de tafel liggen en ik wil mij dan ook heel graag aansluiten bij de vele collega's die van mening zijn dat een *full-time* president van de Unie niet echt de goede oplossing is voor de terechte vraag naar meer continuïteit in de Europese Raad omdat zo'n persoon onvermijdelijk in conflict zou komen met het voorzitterschap van de Europese Commissie en omdat het hem of haar zou ontbreken aan democratische legitimiteit.

092

093 Ik ga ook akkoord met

diegenen die van mening zijn dat de Europese Raad zijn plaats moet krijgen in de grondwet als een orgaan dat politieke impulsen geeft maar wel met een duidelijk omschreven opdracht: niet als uitvoerend orgaan, niet in de plaats tredend van de Raad buitenlandse zaken, en niet als



\*\*A\_argue~

A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~

beroepskamer voor die  
Raden die hun werk  
doorschuiven.

094

095

Ten tweede sluit ik me  
bij bijzonder graag aan  
bij Giuliano Amato en  
de collega's die pleiten  
voor een onderscheid  
tussen de uitvoerende  
en de wetgevende  
functies van de Raad.  
De oprichting van een  
volwaardige  
wetgevende Raad als  
tweede kamer die met  
gekwalificeerde  
meerderheid, in  
medebeslissing met  
het Europees  
Parlement en met een  
exclusief  
initiatiefrecht van de  
Europese Commissie,  
over alle wetgevende  
initiatieven besluit is  
volgens mij de enige  
manier om de  
transparantie in de  
Raad als wetgever te  
garanderen.

096

097

Ten derde deel ik ook  
de mening van die  
collega's die vinden  
dat er een onderscheid  
moet gemaakt worden  
tussen de Raad  
buitenlandse zaken en  
de Raad algemene  
zaken. Ik vind het  
bovendien een goed  
idee om de Raad  
buitenlandse zaken te  
laten voorzitten door  
de minister van  
buitenlandse zaken  
met een dubbele hoed  
en de Raad algemene  
zaken door de  
Europese Commissie  
omdat dit een  
uitgelezen kans zou



\*\*A\_argue~

A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~

\*\*A\_argue~


A\_justify, argue, give reasons,

zijn om de uitvoerende functies van de Raad en van de Commissie dichter bij mekaar te brengen.

098

099

Ik vind het belangrijk dat de Conventie de rol van de Europese Commissie als motor van de Europese Unie versterkt en daarin zal ik misschien iets meer controversieel zijn. Ik steun namelijk ten volle de idee om de voorzitter van de Europese Commissie te laten verkiezen door het Europees Parlement uit kandidaten die door de politieke partijen naar voren worden geschoven naar aanleiding van de verkiezingen voor het Europees Parlement. Niet met een supergekwalificeerde tweederde of drievijfde meerderheid zoals hier soms wordt voorgesteld, want dit zou het woord verkiezing tot een echte *farce* maken maar wel met de meerderheid van het Europees Parlement. Ik ben ervan overtuigd dat een dergelijke verkiezing van de voorzitter de inzet van de verkiezingen voor het Europees Parlement sterk zou vergroten. Voor de burgers zou het duidelijk zijn dat ze ook de voorzitter van de Europese Commissie kiezen en

 A\_claim (facts and values)~

 \*\*A\_argue~

 A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~

het zou bovendien de rol van de politieke partijen in het Europese proces versterken. Ik weet dat sommige collega's vinden dat de Europese Commissie daardoor te sterk gepolitiseerd zou worden, dat ze door de politieke meerderheid in het Europees Parlement zou gegijzeld worden.

100

101

In de eerste plaats is het geen slechte zaak dat de Europese Commissie politiek wordt want zij is geen bureaucratie. Dat de Europese Commissie gegijzeld zou worden door een politieke meerderheid is gewoon niet correct want voor een meerderheid in het Europees Parlement is altijd de steun van verschillende fracties nodig. Voor ontslag van de Commissie is een tweederde meerderheid nodig en bovendien is het de voorzitter van de Europese Commissie die samen met de lidstaten de rest van de Commissie samenstelt op basis van een zekere regionale verdeling.

**\*\*A\_argue~****A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~**

102

103

Als Europees Parlements lid van een middelgroot land zoals u dat noemt, ben ik absoluut voorstander van een kleine, slagkrachtige

**\*\*A\_explain~****A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~**



Europese Commissie.  
Ik denk niet dat het  
goed is dat elk land  
zijn commissaris blijft  
opeisen. De  
vertegenwoordiging  
van landen moet  
gebeuren via de Raad,  
intergouvernementele  
logica hoort niet thuis  
in de Europese  
Commissie.

  B\_demand, call for, desire~

 \*\*A\_argue~  A\_justify, argue

104

105

Ten slotte, Voorzitter,  
denk ik dat er een  
wijziging moet komen  
in de  
aanstellingsprocedure  
van de rechters van  
het Europees Hof van  
Justitie. Het moet een  
communautaire  
procedure worden met  
betrokkenheid van het  
Europees Parlement  
en niet een onderonsje  
van lidstaten.

 B\_accommodate~

107

108

109

110

**Van Lancker**

**(PE).** - Mr.

Chairman, the  
advantage of  
speaking on the  
second day is that  
most arguments  
have now been  
presented and I  
want to support  
the many  
colleagues who  
believe that a full-  
time president of  
the Union is not  
really the best  
solution for the  
problem of the  
lack of continuity  
in the European

Council. Such a person would inevitably come into conflict with the presidency of the European Commission and because he or she would lack democratic legitimacy.

111

112 I also agree with those who are of the opinion that the European Council should get its place in the constitution as an institution which gives political pulses but with a clearly defined task: not an executive institution, not taking over the position of the Council of foreign affairs, and not as a professional chamber for those Councils which push through their policies.

113

114 Secondly, I gladly support Giuliano Amato and the colleagues who plead for a distinction between the executive and the

legislative functions of the Council. The establishment of a full legislative Council as a second chamber which can, with qualified majority voting, in co-decision with the European Parliament and with an exclusive right of initiative of the European Commission, decide on all legislative initiatives is according to me the only way to guarantee the transparency in the Council as a legislator.

115

116 Thirdly, I also share the opinion of those colleagues who find that there must be a distinction between the Council of foreign affairs and the General affairs council. Moreover, I believe it would be a good idea to let the Minister of foreign affairs chair the Council of foreign affairs

with a double cap  
on the  
Commission's  
General affairs  
council because  
this would be a  
unique opportunity  
to combine the  
executive  
functions of the  
Council with the  
Commission.

117

118 I think its  
important that the  
Convention  
reinforces the role  
of the European  
Commission as an  
engine of the  
European Union  
and in this I will  
perhaps be a bit  
more  
controversial. I  
fully support the  
idea of allowing  
for the president of  
the European  
Commission to be  
elected by the  
European  
Parliament out of  
candidates who  
were put forward  
by the political  
parties as a result  
of the elections for  
the European  
Parliament. Not  
with super-  
qualified, two  
third or three fifth  
majority voting, as

sometimes presented here, because this would turn the word election into a real *farce*, but however with the majority of the European Parliament. I'm convinced that such an election of the president would strongly increase the commitment of the elections for the European Parliament. For the citizens it would be clear that they elect the President of the European Commission as well and moreover it would reinforce the role of the political parties in the European process. I know that some colleagues find that by doing so the European Commission is being too strongly politicised, that she would be taken hostage by the political majority in the European Parliament.

120 To begin with, it is not a bad thing if the European Commission becomes political because it is not bureaucratic. That the European Commission would be taken hostage by a political majority is simply not correct as the support of several parties is always necessary for a majority in the European Parliament. A two third majority is necessary for the dismissal of the Commission and moreover it is the president of the European Commission who composes, together with the member states, the rest of the Commission on the basis of a certain regional partitioning.

121

122 As a European Member of Parliament from a medium sized country, as you call it, I am absolutely in

support of a small,  
 quick-witted  
 European  
 Commission. I  
 don't think that it  
 is good that each  
 country continues  
 to claim its  
 commissioner. The  
 representation of  
 countries must  
 happen by means  
 of the Council,  
 intergovernmental  
 logic doesn't  
 belong in the  
 European  
 Commission.

123

124 Finally, Mr.  
 Chairman, I think  
 that there should  
 come a  
 modification in the  
 appointment  
 procedure of the  
 judges of the  
 European Court of  
 Justice. It should  
 become a  
 community  
 procedure with the  
 involvement of the  
 European  
 Parliament and not  
 a familiar party of  
 member states.

125



128

128

129

2-010  
**Meyer (Parl.-DE)**. -  
 Herr Präsident, liebe  
 Kolleginnen und  
 Kollegen! Der  
 deutsch-französische

  A\_claim (facts and values)~  Fall\_eu praesident - blau  B\_demand, call for,

 \*\*A\_argue~  
 A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~

Vorschlag stand im  
Mittelpunkt  
zahlreicher kritischer  
Beiträge der gestrigen  
Debatte. Ich möchte  
dazu drei  
Anmerkungen  
machen.

131

132

Erstens: Bei aller  
Kritik an dem  
vorgeschlagenen  
dauerhaften Vorsitz  
des Europäischen  
Rates ist deutlich  
geworden, dass sehr  
viele der deutsch-  
französischen  
Vorschläge von einer  
großen Mehrheit der  
Delegierten unterstützt  
werden. Das gilt z.B.  
für die vollständige  
Aufnahme der  
Grundrechtecharta in  
die Verfassung, für die  
Wahl des  
Kommissionspräsident  
en durch das  
Europäische  
Parlament, die  
Richtlinienkompetenz  
des  
Kommissionspräsident  
en, das Initiativrecht  
der Kommission, das  
Weisungsrecht der  
Kommissare  
gegenüber den  
Generaldirektionen,  
die Ausweitung der  
Mitentscheidung des  
Europäischen  
Parlaments im  
Gesetzgebungsverfahren,  
die Trennung von  
Exekutiv- und  
Legislativaufgaben im  
Ministerrat, die  
Öffentlichkeit der  
Beratung des  
Legislativrates, den  
europäischen



\*\*A\_argue~

A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~



A\_ask, want to know~



Außenminister und die neue Rolle der nationalen Parlamente bei der Subsidiaritätskontrolle im Rahmen eines Frühwarnsystems.

133

134 Zweitens: Auch wer den dauerhaften Vorsitz des Europäischen Rates kritisiert oder ablehnt, muss sich mit der Forderung auseinandersetzen, die Aufgaben und Befugnisse des Europäischen Rates in der Verfassung genauer festzulegen, als das bisher der Fall ist. Mit oder ohne Präsident können sich sonst ganz erhebliche Spannungen zwischen dem Europäischen Rat und der Kommission und dem Kommissionspräsidenten entwickeln. Der Vorsitzende des Europäischen Rates kann nicht mehr Aufgaben und Kompetenzen haben als der Europäische Rat selbst. Dessen Aufgaben sollten künftig vor allem im Bereich der strategischen Anstöße, der Entwicklung außenpolitischer Grundentscheidungen und der Mitwirkung bei der Erarbeitung der Mehrjahresprogramme liegen.

135

136 Drittens: Viele Redner haben sich mit den

Vor- und Nachteilen des bisherigen Rotationssystems der EU-Präsidentschaft auseinandergesetzt. Als Vorteile sind die verantwortliche Einbeziehung einer jeden Regierung der Mitgliedstaaten in die Führung der Europäischen Union, die Betonung der Gleichheit, vor allem im Interesse der kleineren Staaten, die Möglichkeit neuer Impulse und die größere Bürgernähe gegenüber einer Konzentration der Macht allein in Brüssel angeführt worden. Der Hauptnachteil ist der Mangel an Kontinuität.

137

138

Ich bin der Auffassung, dass sich der deutsch-französische Vorschlag durchaus so präzisieren lässt, dass die Vorteile des Rotationssystems übernommen und die Nachteile vermieden werden können. Dabei gehe ich davon aus, dass nach der Erweiterung weder ein Europäischer Rat mit 25 Mitgliedern noch die bisherige Rotation, mit der Chance einer jeden Regierung dann alle 13 oder 14 Jahre einmal für sechs Monate die Präsidentschaft zu erhalten, ausreichend für

Handlungsfähigkeit  
der Europäischen  
Union oder Effizienz  
sorgen kann.

139

140 Mein Vorschlag: Der  
künftige Vorsitzende  
des Europäischen  
Rates könnte - neben  
dem Vorsitz des  
Plenums - die Aufgabe  
erhalten, den Vorsitz  
und die Geschäfte  
eines ihn  
unterstützenden  
Troika-Präsidiums zu  
führen. Diesem  
Präsidium müssten  
immer ein oder auch  
je zwei  
Regierungschefs aus  
der Gruppe der  
größeren, der mittleren  
und der kleineren  
Staaten angehören.  
Das Präsidium wäre  
die Kernmannschaft  
des Europäischen  
Rates, es würde durch  
Rotation ständig  
schrittweise erneuert,  
aber es erhielte keinen  
neuen administrativen  
Unterbau, sondern  
würde vom  
derzeitigen Sekretariat  
des Rates unterstützt.

141

142 Mein Beispiel, das  
sich auch auf die  
Ebene der Ministerräte  
anwenden ließe, soll  
zeigen, dass sich die  
Befürworter der  
Rotation und die  
Befürworter von mehr  
Kontinuität durchaus  
in einem vernünftigen  
Kompromiss treffen  
können, der die dem  
deutsch-französischen  
Vorschlag zu Grunde  
liegende Version einer

Föderation der  
Nationalstaaten besser  
umsetzt als es in der  
Vergangenheit  
gelingen ist.

143

2-011

144 **Barnier (CE).** - Merci  
Monsieur le Président.  
Hier dans votre  
intervention initiale,  
vous avez fait un rêve  
à haute voix à propos  
du modèle idéal des  
Institutions  
européennes en faisant  
preuve d'une certaine  
audace. Celle-ci  
ressemblait à l'audace  
qu'ont sans doute eue  
les pères fondateurs en  
50 ou 57 à la  
différence près qu'à  
cette époque, ils sont  
partis de rien et ont eu  
tout à construire. Le  
modèle que vous avez  
proposé hier,  
Monsieur le Président  
Giscard d'Estaing, est  
un modèle que les  
Français peuvent bien  
comprendre puisqu'il  
s'agit d'un Président de  
l'Union européenne  
élu par les citoyens et  
travaillant avec un  
Président de la  
Commission investi ou  
élu par le Parlement  
européen. Il y a un  
autre modèle que tous  
les autres Européens  
pourraient peut-être  
mieux comprendre,  
qui se situerait peut-  
être un rêve plus loin,  
et qui serait celui d'un  
seul Président de  
l'Union européenne à  
la tête d'une autorité  
fédérale aux  
compétences

clairement dessinées et travaillant sous le contrôle de deux chambres, le Conseil des Etats d'un côté et la Chambre des citoyens ou le Parlement européen de l'autre. Ce modèle, nous savons bien qu'il n'est pas réaliste aujourd'hui même si je le crois personnellement possible et nécessaire un jour. Je me demandais en vous écoutant, Monsieur le Président, si au fond, ce rêve ou ce modèle dont nous savons qu'il n'est pas réaliste, ne pourrait pas quand même être inscrit dans la Constitution que nous préparons comme étape ultime et future que l'on déciderait de franchir d'un commun accord entre Européens le moment venu. En attendant de pouvoir réaliser ou construire ce rêve, nous avons à travailler sur les Institutions telles qu'elles sont aujourd'hui et à mettre dans ces Institutions, autant que nous le pourrons, audace, efficacité et démocratie, et entre les Institutions intelligence et confiance plus qu'il y en a aujourd'hui.

146

147 L'efficacité et la  
démocratie au Conseil  
sont possibles avec la  
majorité qualifiée

généralisée en  
séparant clairement,  
comme l'a dit  
Monsieur Borrell tout  
à l'heure, les tâches  
exécutives du Conseil  
des tâches législatives,  
qui doivent être  
publiques et  
transparentes. Il faut  
aussi peut-être,  
comme certains le  
souhaitent, davantage  
de stabilité à la tête du  
Conseil ou pour  
certains Conseils.

148

149 L'efficacité et la  
démocratie sont  
possibles à la  
Commission par une  
élection plus directe  
de son Président, par  
sa double  
responsabilité devant  
le Conseil européen et  
le Parlement européen  
et, permettez-moi de le  
dire de l'intérieur de  
cette Institution, par le  
maintien de sa  
collégialité et de son  
indépendance qui  
passe par le pluralisme  
politique et national.

150

151 L'efficacité et la  
démocratie sont  
possibles au Parlement  
européen, par la  
codécision et grâce à  
ses pouvoirs  
budgétaires.

152

153 J'ai également parlé de  
mettre de l'intelligence  
et de la confiance  
entre les Institutions.

154

C'est l'idée que nous  
avons proposée, à  
l'instar du groupe  
Dehaene, et que la  
France et l'Allemagne



B\_reject, decline, refuse~

viennent de soutenir.  
Il s'agit de créer ce  
poste original d'un  
Commissaire avec un  
statut spécial chargé  
de créer une culture  
diplomatique  
commune à la tête  
d'une administration  
originale et mixte.  
Cette idée, je la crois  
juste et nécessaire  
compte-tenu de notre  
environnement  
mondial et de l'attente  
des autres régions du  
monde. En outre, je la  
crois bien meilleure  
que toutes sortes  
d'autres idées qui  
aboutiraient  
inévitavelmente à créer  
deux exécutifs, deux  
administrations,  
comme l'a dit Antonio  
Vitorino qui,  
inévitablement,  
deviendraient  
concurrentes et  
parallèles. On peut  
mettre de la  
démocratie, de la  
transparence et de  
l'efficacité dans  
chacune des  
Institutions. On peut  
également mettre de  
l'intelligence et de la  
confiance, aujourd'hui,  
entre les Institutions.  
Je vous remercie.



\*\*A\_justify~

A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~

155

2-012

158

**Fini (Ch.E/G.-IT).** -  
Signor Presidente,  
com'era naturale e  
come del resto anche  
lei aveva detto, il  
dibattito sulle  
Istituzioni, in  
particolar modo sul  
Consiglio e sulla  
Commissione, è tra i

più interessanti dei nostri lavori. Io cercherò rapidamente di ribadire alcuni criteri generali per raggiungere l'obiettivo, da tutti dichiarato, di rafforzare simultaneamente e contemporaneamente le Istituzioni, senza quindi correre il rischio che una Istituzione possa pregiudicare il ruolo dell'altra. Il mio governo è convinto da tempo che la vera forza dell'Unione sia rappresentata dall'equilibrio tra le Istituzioni: un equilibrio che dev'essere sempre raggiunto nel rispetto della doppia legittimità. L'Unione europea ha una legittimità che è quella dei popoli e una legittimità che è quella degli Stati, e credo che rafforzare contemporaneamente le Istituzioni non possa che essere l'obiettivo nell'ambito, appunto, di questa doppia legittimità.

158 Qualche considerazione vorrei fare, non solo sul documento franco-tedesco - che è uno dei documenti, uno dei suggerimenti, una delle proposte su cui dobbiamo ragionare - ma anche sulle molte cose che i colleghi hanno già detto. Parto dal Consiglio europeo:



il Consiglio europeo è oggi l'elemento centrale del quadro istituzionale. Credo che debba continuare ad avere un ruolo importante, centrale, soprattutto se, come abbiamo detto durante le altre sedute, vogliamo costruire un'Unione che abbia un ruolo maggiore nella politica estera, nella politica di difesa, nella cooperazione giudiziaria.

159 Quando si parla di un Consiglio che sia rafforzato contemporaneamente al rafforzamento della Commissione e del Parlamento, secondo me lo si fa soprattutto se si ha presente che, in futuro, il Consiglio dovrà garantire all'Unione europea un maggior protagonismo nella politica estera e nella politica di difesa.

160 Io considero un'ipotesi interessante quella di un Presidente che abbia una durata più lunga rispetto a quella attualmente stabilita a sei mesi: per garantire maggiore visibilità, maggiore stabilità, un Presidente che sia designato all'interno del Consiglio, ma non considero d'altro canto provocatoria l'idea di una designazione al di fuori di esso; è comunque essenziale che vi sia una ratifica da parte del Parlamento europeo, perché il Parlamento

europeo da questo punto di vista acquisterebbe maggior peso e garantirebbe quindi una politica di equilibrio. Sono d'accordo con i molti colleghi che chiedono di chiarire bene quali sarebbero le competenze di questo Presidente che viene ratificato dal Parlamento europeo e ha un mandato più lungo.

161 Comunque non dimentichiamo l'esperienza positiva della rotazione semestrale, che ha avvicinato i popoli e i governi al sistema comunitario. Mi sembra che qualche idea sia uscita anche dal nostro dibattito, e a mia volta ne avanzo qualcuna: perché non pensare a delle vicepresidenze a rotazione; perché non pensare che obbligatoriamente uno dei Consigli si debba svolgere a turno in uno dei paesi membri; perché non pensare, come del resto è già stato detto da altri colleghi, all'organizzazione di *staff*, di *bureau* di Presidenza? Importante tutto questo dibattito, ma è essenziale ricordare che dobbiamo estendere il voto a maggioranza nel Consiglio: non garantiremmo la funzionalità e

l'efficienza dell'Unione europea se dimenticassimo questo aspetto.

162 Ho già detto in altra sede, e quindi confermo, che il governo italiano è favorevole all'idea di un Ministro europeo degli affari esteri, l'ipotesi ormai nota del doppio cappello. Mi piace quello che diceva il Commissario Barnier: è affascinante l'idea, domani, di avere l'unione tra il Presidente del Consiglio e il Presidente della Commissione. Credo anch'io che non siano, oggi, politicamente maturi i tempi e le condizioni, ma non escludiamolo nel prossimo futuro. Credo, tra l'altro, che l'Unione europea debba essere flessibile, e quindi dobbiamo dar vita a delle Istituzioni *in itinere*, che si formano anche nel corso del tempo.

163 Una rapida osservazione sulla Commissione: siamo tutti d'accordo nel dire che, se rafforziamo il Consiglio e il Parlamento, non possiamo indebolire la Commissione, anzi, la dobbiamo rafforzare. Ho qualche dubbio sul fatto che rafforzare la Commissione significhi necessariamente avere venticinque o ventisette Commissari

perché venticinque o ventisette saranno gli Stati membri. Mi rendo conto dell'importanza, anche simbolica, soprattutto per i nuovi paesi, del fatto di avere un Commissario, ma vorrei che questo punto fosse affidato ad un'altra, più approfondita, riflessione; concordo, invece, pienamente sulla necessità di un'elezione del Presidente della Commissione da parte del Parlamento. La designazione del Presidente deve continuare ad essere in capo al Consiglio; sono contrario ad un'idea di politicizzazione della Commissione, e quindi la maggioranza del Parlamento dev'essere una maggioranza qualificata.

164 Sempre per quel che riguarda il Parlamento, condivido l'idea di estendere i poteri colegislativi anche in materia di bilancio, ma soprattutto condivido la proposta del Presidente Amato: fare in modo che il Parlamento abbia un solo interlocutore in un apposito Consiglio "Affari legislativi", che dovrà essere delineato nella nostra riforma.

165 Avrei, infine, alcune cose da dire sulla Corte di giustizia, ma

rinvio ad altro  
momento per non  
rubare troppo tempo ai  
collegi.

166

167

168

2-013

**170 Lequiller (Parl.-FR).**

- Monsieur le  
Président, la  
réunification est une  
date historique et  
heureuse pour  
l'Europe et pour la  
paix. Mais l'Europe à  
vingt-cinq rend  
indispensable une  
réforme en  
profondeur, lisible  
pour le citoyen et sur  
la scène internationale.  
L'élargissement doit  
être l'aiguillon du  
changement dans  
l'audace, l'imagination  
et l'esprit de  
compromis. Nous ne  
réussirons que si nous  
n'imposons pas,  
chacun de notre côté,  
notre modèle  
constitutionnel  
national au niveau de  
l'Union et que nous  
respectons les  
équilibres du triangle.  
A cet effet, je salue  
l'accord franco-  
allemand intervenu la  
semaine dernière, très  
important dans l'esprit  
de compromis que  
j'évoquais. La  
Commission est  
renforcée, son pouvoir  
d'initiative est  
conforté, son  
indépendance est  
garantie et la stabilité  
de la présidence du  
Conseil, indispensable  
tant sur la scène  
internationale que vis-

à-vis du citoyen, est également garantie. En outre, la création d'un Ministre européen des Affaires étrangères à double casquette répond à cette exigence puisqu'il présiderait le Conseil des Relations extérieures conformément aux propositions du groupe Dehaene. Cette logique devrait d'ailleurs être étendue à d'autres domaines tels que l'Union économique et monétaire ou la Justice et les Affaires intérieures. L'extension de la procédure de codécision va de paire avec la règle du vote à la majorité qualifiée au Conseil. La publicité des débats du Conseil dans sa formation législative permettra une transparence absolument indispensable du processus d'adoption des lois européennes.

171

172 Nous sentons bien depuis hier, d'autres l'ont dit avant moi, que nous sommes au coeur de nos débats. La méthode conventionnelle que vous défendez, Monsieur le Président, doit nous amener à chercher le consensus, à chercher à comprendre le point-de-vue des autres, sans a priori. C'est cela que

je salue dans le progrès que constitue l'accord franco-allemand et dans ma contribution de septembre où précisément, je cherchais à rapprocher deux conceptions éloignées. Ma première option était très proche de cet accord. Toutefois, vous me le permettez de rester attaché à ma deuxième option à terme, à savoir la présidence unique de l'Europe. Il est vrai qu'elle représente un saut conceptuel audacieux, trop audacieux aujourd'hui pour certains. Mais je ferais remarquer que nous faisons aujourd'hui ce saut conceptuel au niveau du Ministre européen des Affaires étrangères en lui confiant la double casquette. A ce stade de nos travaux, je pense donc qu'il ne faut pas écarter à terme la perspective d'un Président unique. Cette proposition est selon moi et comme l'ont dit Messieurs Dini, Duff, Barnier et Fini, entre autres, lisible pour le citoyen et forte pour l'Europe. Merci.

173

2-014

174

**Marinho (PE).** -

Senhor Presidente  
Giscard d'Estaing, há  
muita gente dentro e  
fora desta sala que



A\_claim (facts and values)-

hoje se interroga sobre a questão de saber se verdadeiramente a Convenção ainda existe ou se politicamente ela já acabou: isto é, se ela subsiste com a sua matriz inovadora e criativa para responder aos desafios desta União sem preconceitos ou se, pelo contrário, a invenção do futuro que nos galvanizou há um ano deu lugar a algum conformismo no presente. Estaremos satisfeitos, confortados e aliviados porque alguém, de certa forma, já decidiu por nós ou continuamos a acreditar que o destino da Europa também nos pertence e está, continua a estar, nas nossas mãos? Não se trata, Senhor Presidente, de nenhuma crise de existencialismo que me atravessa ou que atravessa uma parte desta Convenção. Nem de nenhuma interrogação metafísica sobre o destino da nossa missão aqui. Trata-se de reconhecer que há vários meses, fruto da dinâmica e da credibilidade política que granjeou - a que não é estranha a figura do nosso presidente - a Convenção veio mudando a sua natureza, cada vez menos prospectiva e



utópica, e, como é natural, cada vez mais pragmática e até prosélita.

176

177

Tendências que se acentuam à medida que se aperta sobre este fórum o cerco que nos limita a liberdade intelectual, umas vezes de matriz ideológica, outras vezes por razões de Estado e de poder. Sou dos que acreditam que o último contributo que nos chegou, o contributo franco-alemão - não podíamos deixar de falar dele - nem por ser de quem é está condenado a ser o melhor. É um contributo que se funda numa parceria essencial para o reforço da força política da Europa. Não tenho dúvidas sobre isso, mas tenho as maiores dúvidas em saber se reforça verdadeiramente a sua eficácia de decisão ... É um contributo que não tenho dúvidas em afirmar que visa a unidade europeia, mas não sei se ela se pode fazer a duas vozes. É um contributo que concentra o poder político no Conselho, mas fragiliza-o porque o nacionaliza. É uma solução que sufraga a Europa dos Estados, mas tem pouco a ver com a Europa dos cidadãos. É, finalmente, uma

solução democrática,  
mas infelizmente não  
é uma solução  
igualitária.

178



\*\*A\_argue~



\*\*A\_argue~

179

Há nesta Convenção,  
Senhor Presidente,  
inteligência e  
capacidade para pôr de  
pé soluções fortes,  
democráticas e  
europeias. E não está  
inscrito na natureza  
das coisas que as  
convicções europeias  
dos cidadãos sejam  
directamente  
proporcionais à  
superfície em  
quilómetros quadrados  
ou ao PIB dos  
Estados-Membros.  
Todos os que já cá  
estão ou vão chegar  
em breve  
conquistaram a  
pertinência à Europa  
lutando pela  
democracia e pela  
igualdade, contra  
hegemonias e contra  
ditaduras. Por isso,  
não há europeus mais  
europeus que os  
outros.



A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~



A\_justify, argue, give reasons, exp

180



\*\*A\_argue~

181

Esta Convenção acaba  
de sofrer um grande  
desafio: ou funde ou  
sintetiza os melhores  
contributos que  
chegaram até agora  
numa proposta  
autónoma, própria,  
intelectualmente  
independente da  
geografia da União, e  
será convincente e  
vencedora, ou se  
limita a remendar e a  
polir as arestas dos  
projectos nacionais,  
dando-lhes algum



A\_justify, argue, give reasons, explain [SN 1]~

brilho europeu. No primeiro caso, Senhor Presidente, ganha-se a História e ganha-se a Europa; no segundo caso, Senhor Presidente, ninguém mais se lembrará de nós.

182  B\_suggest a compromise~

184 2-014 Translation

185 **Marinho (PE).** -

Senhor Präsidente  
Giscard d'Estaing, há  
muita gente dentro e  
fora desta sala que  
hoje se interroga sobre  
a questão de saber se  
verdadeiramente a  
Convenção ainda  
existe ou se  
politicamente ela já  
acabou: isto é, se ela  
subsiste com a sua  
matriz inovadora e  
criativa para responder  
aos desafios desta  
União sem  
preconceitos ou se,  
pelo contrário, a  
invenção do futuro  
que nos galvanizou há  
um ano deu lugar a  
algum conformismo  
no presente.  
Estaremos satisfeitos,  
confortados e  
aliviados porque  
alguém, de certa  
forma, já decidiu por  
nós ou continuamos a  
acreditar que o destino  
da Europa também nos  
pertence e está,  
continua a estar, nas  
nossas mãos? Não se  
trata, Senhor  
Präsidente, de  
nenhuma crise de  
existencialismo que  
me atravessa ou que  
atravessa uma parte  
desta Convenção.

Nem de nenhuma  
interrogação  
metafísica sobre o  
destino da nossa  
missão aqui. Trata-se  
de reconhecer que há  
vários meses, fruto da  
dinâmica e da  
credibilidade política  
que granjeou - a que  
não é estranha a figura  
do nosso Präsident -  
a Convenção veio  
mudando a sua  
natureza, cada vez  
menos prospectiva e  
utópica, e, como é  
natural, cada vez mais  
pragmática e até  
prosélita.

186

*Herr Pr Giscard*  
*d'Estaing, es gibt*  
*viele Leute, in diesem*  
*Saal und Außerhalb,*  
*die sich heute die*  
*Frage stellen, ob die*  
*Konvention noch*  
*wirklich existiert,*  
*oder, ob sie, politisch*  
*gesehen, schon zu*  
*Ende gekommen ist:*  
*es heisst, ob sie*  
*fortbesteht, mit ihrer*  
*innovativen und*  
*creativen Matrix,*  
*vorbereitet, sich ohne*  
*Vorurteile den*  
*Herausforderungen*  
*dieser Union zu*  
*stellen, oder, ob, im*  
*Gegenteil, die*  
*Erfindung für den*  
*Zukunft, die uns vor*  
*einem Jahr zusammen*  
*gebracht hat, in der*  
*Gegenwart von etwas*  
*Konformismus ersetzt*  
*wurde. Sind wir etwa*  
*zufrieden, getröstet*  
*und erleichtert, dass*  
*jemand,*  
*gewisserweise, für*  
*uns schon entschieden*

hat oder sollen wir weiter glauben, dass das Schicksal Europas auch unser ist und liegt, jetzt und immer noch, auch in unseren Händen? Es handelt sich nicht, Herr Pr, um eine existenzielle Krise, die ich durchmache oder den ein Teil dieser Konvention durchmacht. Es handelt sich auch nicht um eine metaphysische Infragestellung des Schicksals unserer Mission. Es handelt sich um die Anerkennung der Tatsache, dass, seit mehreren Monate, als Ergebnis der Dynamik und der politischen Glaubwürdigkeit, die sie erworben hat, - wobei die Figur unserer Präsidenten nicht unbeteiligt ist - die Konvention sich in ihrer Substanz verändert hat - immer weniger vorausschauend und utopisch, immer mehr pragmatisch und sogar anhängersch. Tendências que se acentuam à medida que se aperta sobre este fórum o cerco que nos limita a liberdade